



## The Literature Base

*The Literature Base* (Australie), vol. 30, n°1, février 2019, présente le cochon dans tous ses états, à l'occasion du nouvel an chinois qui inaugure l'année du cochon. Il décrit la place du cochon dans les arts, la religion, la mythologie ou la littérature. Certains cochons sont devenus les héros incontournables de classiques de la littérature pour la jeunesse, comme *Babe*, *La Toile de Charlotte*, *Winnie the Pooh*, *Olivia* ou *La Ferme des animaux*. Une bibliographie et un quiz complètent le dossier.

Heather Zubek rappelle l'importance de la lecture à haute voix en particulier pour les enfants et adolescents, bien après qu'ils ont appris à lire. Elle donne des conseils pratiques sur l'organisation de ces séances et cite des ouvrages qu'elle raconte volontiers juste pour le plaisir ou pour lancer une discussion par exemple sur la poésie.

2019 est l'année internationale des langues indigènes, une question importante en Australie et en Nouvelle Zélande, qui publie désormais des ouvrages qui intègrent du vocabulaire autochtone.

## Jeunesse : Young People Texts Culture

Dans l'éditorial de *Jeunesse: Young People Texts Culture* (Canada), vol. 10, n°2, hiver 2018, Jen Harrison constate que depuis deux ans – surtout depuis les massacres survenus dans des lycées – les jeunes cherchent à faire entendre leur voix sur des questions de société, de climat, de harcèlement, notamment via les réseaux sociaux. La littérature pour l'enfance et la jeunesse montre souvent des enfants et surtout des adolescents victimes plutôt qu'acteurs à part entière dans la société qui les entoure.

Le dossier principal de ce numéro est consacré au transnationalisme, favorisé par l'éclatement des frontières via la communication digitale, mais déjà présent en particulier au Canada qui partage deux cultures – anglo-saxonne et francophone.

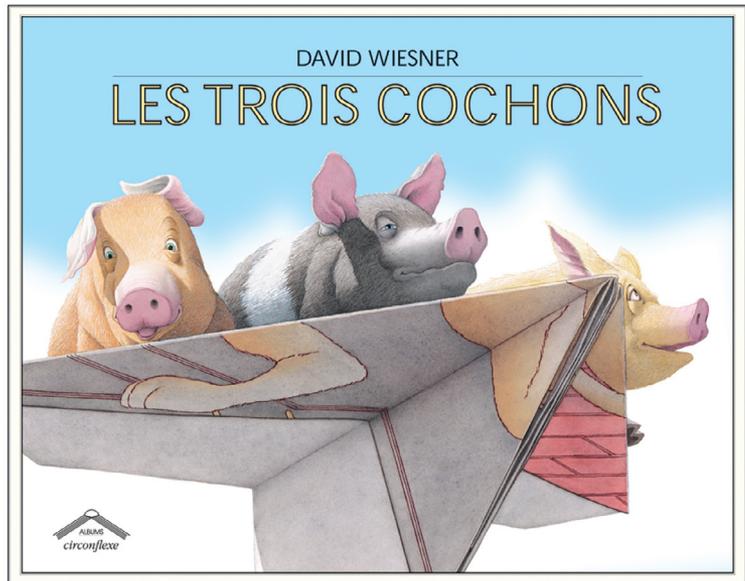
Sarah Glassford analyse les publications de la Canadian Junior Red Cross entre 1919-1939 qui souhaitait favoriser l'amitié entre les jeunes du monde entier. Cette préoccupation internationaliste et humaniste est à replacer dans le contexte de l'après-Première Guerre mondiale. Un numéro peu centré sur la littérature pour la jeunesse et davantage focalisé sur la jeunesse elle-même, en particulier dans le cadre scolaire sur la question du multilinguisme et du multiculturalisme dans le contexte canadien, terre d'immigration.

## New Review of Children's Literature and Librarianship

*New Review of Children's Literature and Librarianship* (UK), vol. 24, n° 2, novembre 2018, propose des articles éclectiques.

Nicola Daly analyse les 8 albums bilingues recensés entre 2015 et 2017 dans *The White Raven*. Publié par IBBY, cette publication propose une sélection de 200 ouvrages pour la jeunesse provenant de 50 pays dans une trentaine de langues. Ce travail s'appuie sur les milliers d'ouvrages reçus à la Bibliothèque internationale pour la jeunesse à Munich, créée par Jella Lepman après-guerre pour favoriser une meilleure compréhension internationale. Quelle relation entre deux langues et quel paysage culturel et linguistique domine éventuellement dans ces albums bilingues respectivement américain, français, grec, marocain, népalais, néo-zélandais et taïwanais, dont 5 sont en anglais, 2 en français (*Poèmes du soir* de Géraldine Hérédia, éditions le Port a jauni ; et un album traduit de l'arabe). Sans surprise, c'est le contexte du pays d'origine qui domine. Quant à la place de la seconde langue, elle dépend également du contexte historique et éventuellement d'un passé colonial, même si le français et l'arabe sont traités à égalité dans *Poèmes du soir*.

Alexandra Beamish a analysé 75 ouvrages de fiction publiés ces vingt dernières années pour les 0-7 ans, sur l'image des bibliothèques – la liste est disponible en fin d'article. Ces ouvrages témoignent de l'évolution de cette institution et de son usage par les enfants. La bibliothèque peut être un lieu de rêve ou redouté en particulier par les enfants qui n'aiment pas lire. L'album *ABC: Letters in the Library* (2004) de Bonnie Farmer et Chum McLeod permet de se familiariser via cet abécédaire aux termes et concepts utilisés en bibliothèque.



↑  
Les cochons à l'honneur dans les revues de langue anglaise, année du cochon oblige!

Plusieurs albums comme *À la bibliothèque avec Mimi* de Lucy Cousins montrent l'importance accordée à l'obtention d'une première carte de bibliothèque. La bibliothèque est un lieu qui se caractérise souvent par le fait qu'il existe des règles à respecter, quitte à les contourner, mais c'est aussi un lieu où l'enfant se sent en sécurité par rapport à un monde extérieur excluant ou harcelant. C'est également un lieu d'aventures, notamment en lien avec les histoires racontées lors d'Heures du conte qui emportent l'imagination. Le ou la bibliothécaire sont souvent montrés de façon positive comme des personnes ressource, accueillant tout le monde, y compris des enfants d'horizons et de cultures d'origine divers.

Amber Moore trouve que les personnages adultes sont souvent peu étudiés en littérature pour adolescents, alors qu'ils jouent un rôle essentiel, quand ils aident la jeune victime d'un viol à s'en sortir, par exemple. L'auteur de l'article se

focalise sur quatre romans *All the Rage* de Courtney Summer (2015), *Exit, Pursued by a Bear* de E.K. Johnson (2016), *Vous parler de ça* de Laurie Halse Anderson (1999) et *Wolf* de Francesca Lia Block, nouvelle tirée de *The Rose and the Beast* (2000). Elle distingue les parents et les professionnels (enseignants, travailleurs sociaux, etc.) et montre comment leur attitude dans ces fictions peut renvoyer un message positif sur l'aide que peut apporter un adulte à un jeune en difficulté.

Sylvia Pantaleo a choisi *Les Trois cochons* de David Wiesner, qui a reçu la médaille Caldecott en 2017, pour faire travailler 40 élèves de 8 et 9 ans et les interroger sur la compréhension et l'interprétation de cet album sans texte.

**Viviane Ezratty**